



זוהר היומי

זוהר שמות – דף רל"ה ע"ב

פרשת פקודי

טקסט הזוהר

תא חזי, בכל עבידן דמשכנא, בכלהו הוה גוונא דתכלא. בגין דתכלא איהו גוונא לאתעטרא ברזא דכל גוונין. מה כתיב ויעשו את ציץ נזר הקדש וגו', ויתנו עליו פתיל תכלת וגו', והא אוקמוה, ברזא דכתיב, (שמות כח) ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'. וכתבו עליו מכתב פתוחי חותם קדש לה'.

תרגום לעברית

בא וראה, בכל המעשים של המשכן, בכלם היה גוון של תכלת, משום שתכלת הוא גוון להתעטר בסוד כל הגונים. מה כתוב? ויעשו את ציץ נזר הקדש וגו', ויתנו עליו פתיל תכלת וגו', והרי פרשוה בסוד הכתוב, (שמות כח) ועשית ציץ זהב טהור ופתחת עליו פתוחי חותם קדש לה'. וכתבו עליו מכתב פתוחי חותם קדש לה'.

טקסט הזוהר

תוספתא ברזין עילאין. טסקורי קמיטין שכחין אליו סלקין ונחתין ואליו קיימין בקיומיהו גלגלין דסחראן הוו קיימן מההוא זמנא דעפרא אתפניש. אינון גלגלין סחרין עלמא בסחרנותא.

בסודות העליונים. צורות קמוטות נמצאות, אלו עולות ויורדות ואלו עומדות על קיומן. גלגלים הסובבים היו קיימים מאותו זמן שהעפר התכנס. אלו הגלגלים סובבים העולם בסבוב.

טקסט הזהור

סחרנוטא דסחרין מדברין, טיפסרא דקולטא בגווייהו. חד גלגלא אית בגווייהו, האי גלגלא סחרא ולא סחרא. קיימא בתריסר אלפי עלמין. בינניהו שכיח, סליק ונטיל בגווייהו.

תרגום לעברית

בסבוב שסובבים המדבריות, שליטת הקליטה בתוכם. גלגל אחד יש בתוכם. הגלגל הזה סובב ולא סובב, עומד בשנים עשר אלף עולמות ונמצא ביניהם, עולה ויורד בתוכם.

טקסט הזהור

תחות ההוא גלגלא, קיימא חד עמודא דנעיץ עד תהומא רבא. ביה, מתגלגלאן אבנין גו תהומי, אינון סלקין ונחתין. ההוא עמודא קאים עלייהו, נטיל ולא נטיל, נעיץ מעילא לתתא, סחראן מאתן ועשרין גלגלין אחרנין, סחרניה דההוא עמודא.

תרגום לעברית

תחת אותו גלגל עומד עמוד אחד שנעוץ עד לתהום הגדולה, ובו מתגלגלים אבנים בתוך התהומות, הם עולים ויורדים. ואותו עמוד עומד עליהם, נוסע ולא נוסע, נעוץ מלמעלה למטה, סובבים מאתים ועשרים גלגלים אחרים סביב אותו העמוד.

ההוא גלגל אחר דעליה, דקאים בתריסר אלפי עלמא, איהו סחרא גו משכנא, סחרא ולא סחרא. ההוא משכנא קאים על תריסר אלפי עלמין, ביה קיימא ההוא פרוזא, דקרי אסתמרו (ר"כ ע"ב) מגלגל דסחרא.

תרגום לעברית

אותו גלגל אחר שעליו שעומד בשנים עשר אלף עולמות, הוא סוכב לתוך המשכן, סוכב ולא סוכב. אותו משכן עומד על שנים עשר אלף עולמות, ובו עומד אותו פרוז שקורא: השמרו מהגלגל שסוכב.

טקסט הזוהר

מאן דאיהו מארי דעינין בסכלתנו, ינדע ויסתכל בחכמתא דמאריה, וינדע דאינון מלין עלאין, דמפתחון דמאריה קיימן תמן, די אינון טמיראן גו משכנא קדישא. וזכאין אינון בהאי עלמא, וזכאין אינון בעלמא דאתי, עלייהו כתיב (תהלים פד) אשרי אדם עוז לו כה מסלות בלבכם. (תהלים סה) אשרי תבחר ותקרב ישכון חצריה נשבעה בטוב ביתה קדוש היכלה. (ע"כ תוספתא)

תרגום לעברית

מי שהוא בעל עינים בהשכל, ידע ויתבונן בחכמת רבונו, וידע שאותם דברים עליונים שמפתחות רבונו עומדים שם, שהם טמונים בתוך המשכן הקדוש. אשריהם בעולם הזה ואשריהם בעולם הבא. עליהם כתוב, (תהלים פד) אשרי אדם עוז לו כה מסלות בלבכם. (שם סה) אשרי תבחר ותקרב ישכון חצריה נשבעה בטוב ביתה קדוש היכלה.

טקסט הזוהר

פרזא דמשכנא קיימן רזין עלאין, פרזא דשמא קדישא (עלאה) אדנ"י, האי איהו רזא דמשכנא, כגוונא רזא עלאה, רזא דארונא, כמה דכתיב, (יהושע ג) הנה ארון הברית אדון כל הארץ. אדון כל הארץ, דא הוא רזא קדישא דשמא דאל"ף דל"ת נו"ן יו"ד.

וְדָא הוּא כְּגִוּנָא דְרָזָא דְשִׁמְא קְדִישָׁא עֲלָאָה יְדִן'ד. וְאַתְּוֹן אֲלִין כְּגִוּנָא דְאַלִין.

תרגום לעברית

בְּסוּד הַמְשָׁכֵן עוֹמְדִים סוּדוֹת עֲלִיּוֹנִים בְּסוּד הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ (הַעֲלִיּוֹן) אֲדִנְ'י, זֶהוּ סוּד הַמְשָׁכֵן, כְּמוֹ הַסּוּד הָעֲלִיּוֹן, סוּד הָאֲרוֹן, כְּכַתוּב (יְהוֹשֻׁעַ ג) הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ - זֶהוּ הַסּוּד הַקָּדוֹשׁ שֶׁל הַשֵּׁם שֶׁל אֱלֹהִים דִּל'ת נו'ן יו'ד. וְזֶהוּ כְּמוֹ שֶׁהַסּוּד שֶׁל הַשֵּׁם הַקָּדוֹשׁ הָעֲלִיּוֹן יְדִן'ד. וְהָאוֹתִיּוֹת הִלְלוּ כְּמוֹ הִלְלוּ.

טקסט הזהור

א' אִיהִי י', רָזָא דִּיּו'ד (נ'א דא) כְּגִוּנָא דָּא א', וְהָא אוֹקְמוּהָ. ד', אִיהִי רָזָא ה', וְדָא כְּגִוּנָא דָּדָא, וְכָלָא כְּגִוּנָא וְרָזָא חָדָא. (וִיקְרָא קַנ'ה ע'א) נ', אִיהִי רָזָא דָּדָת ו', וְאַף עַל גַּב דָּדָא דְכֵר, וְדָא (ק'פ ע'ב) נּוֹקְבָא. אֲבָל דָּא אֶתְכַלִּיל בְּדָא, וְהָא אוֹקְמוּהָ ו' ו' (קפ'ג ע'ב) אִיהִי בְּאֻמְצָעִיתָא, בְּגִין דְּאִיהִי כָלָלָא חָדָא. ה' אִיהִי רָזָא דָּדָת י' (נ'א י' אִיהִי רזא דאת ה'), בְּגִין דְּהִכָּא (נ'א דה'), דָּא אִיהִי חֲכָמָה זְעִירָא, דְּאִקְרִי חֲכָמַת שְׁלֵמָה.

תרגום לעברית

א' הִיא י', סוּד שֶׁל יו'ד (זה) כְּמוֹ זֶה א', וְהִרִי פִרְשׁוּהָ. ד' הִיא סוּד ה', וְזֶה כְּמוֹ זֶה, וְהִכָּל כְּצוּרָה וְסוּד שֶׁל אֶחָד. נ' הִיא סוּד הָאוֹת ו'. וְאַף עַל גַּב שְׁזָה זְכָר וְזוֹ נִקְבָּה, אֲבָל זוֹ נִכְלָלָת בְּזוֹ, וְהִרִי פִרְשׁוּהָ ו' ו' הִיא בְּאֻמְצָע, מְשׁוּם שֶׁהוּא כָּלֵל אֶחָד. ה' הִיא סוּד הָאוֹת י', (י' הִיא סוּד הָאוֹת ה') מְשׁוּם שֶׁכָּאן (שֶׁל ה') זוֹהִי חֲכָמָה קְטַנָּה, שְׁנִקְרָאת חֲכָמַת שְׁלֵמָה.

וְאֵת־כָּלֵילוֹ אֶתְוֹן אֶלָּין בְּאֶלָּין, וְכָלֵא אִיהִי רְזָא חֲדָא, כְּלִילָן אֶלָּין בְּאֶלָּין, וְכָלֵא חֲדָא, וְכָלֵא אִיהִי רְזָא חֲדָא, בְּאֶתְוֹן קְדִישִׁין. וְעַל דָּא מִשְׁכְּנָא דְלִתְתָּא בְּאַרְעָא, קִיַּמָּא בְּרְזָא דְמִשְׁכְּנָא עֲלָאָה, וְהָהוּא מִשְׁכְּנָא עֲלָאָה, קִיַּמָּא בְּרְזָא דְמִשְׁכְּנָא אַחֲרָא עֲלָאָה עַל כָּלֵא. וְכָלֵא אִיהִי כְּלִיל דָּא בְּדָא לְמַהֲוִי חֲדָא, וְעַל דָּא כְּתִיב, וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד.

תרגום לעברית

וְהָאוֹתִיּוֹת נִכְלְלוּ אֶלֶּה בְּאֶלֶּה, וְהַכֹּל הוּא סוּד אֶחָד, כְּלוּלִים אֶלֶּה בְּאֶלֶּה, וְהַכֹּל אֶחָד, וְהַכֹּל הוּא סוּד אֶחָד בְּאוֹתִיּוֹת קְדוּשׁוֹת. וְלָכֵן הַמִּשְׁכָּן שְׁלֵמֻטָּה בְּאַרְץ עוֹמֵד בְּסוּד הַמִּשְׁכָּן הָעֲלִיּוֹן, וְאוֹתוֹ מִשְׁכָּן עֲלִיּוֹן עוֹמֵד בְּסוּד שֶׁל מִשְׁכָּן אַחֵר עֲלִיּוֹן עַל הַכֹּל. וְהַכֹּל כְּלוּל זֶה בְּזֶה לְהִיּוֹת אֶחָד, וְלָכֵן כָּתוּב (שְׁמוֹת כו) וְהָיָה הַמִּשְׁכָּן אֶחָד.

טקסט הזוהר

כְּתִיב (בַּמִּדְבָּר כד) רִאשִׁית גּוֹיִם עֲמֶלֶק וְאַחֲרֵיתוֹ עַדִּי אֹבֵד. תָּא חֲזִי, בְּיוֹמָא דְאַתְקִים מִשְׁכְּנָא, דְּאַקִּים לִיה מֹשֶׁה, כְּמָה דְאַתְמַר, דְּכְתִיב וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן, דְּלֹא הָוָה יָכִיל לְמִיקָם, עַד דְּאוֹקִים לִיה אִיהִו. לְמַטְרוֹנִיתָא, דְּלִית רִשׁוֹ לְבַר נָשׁ אַחֲרָא לְמִיקָם לָהּ אֶלֵּא בְּעֵלָה. אוּף הָכִי, כָּל אֵינּוֹן אוֹמְנִין, כְּלָהּ אֶתִּי לְאַקְמָא מִשְׁכְּנָא, וְלֹא יָכִיל לְמִיקָם עַל יְדֵיהִו, עַד דְּאַתָּא מֹשֶׁה, וְאוֹקִים לִיה, בְּגִין דְּאִיהִו (בְּרֵאשִׁית נ' א' ע"ב) מְאַרְיָה דְּבִיתָא.

תרגום לעברית

כָּתוּב, (בַּמִּדְבָּר כד) רִאשִׁית גּוֹיִם עֲמֶלֶק וְאַחֲרֵיתוֹ עַדִּי אֹבֵד. בָּא וּרְאֵה, בְּיוֹם שְׁהוּקִים הַמִּשְׁכָּן שְׁהוּקִים אוֹתוֹ מֹשֶׁה, כְּמוֹ שְׁנַאֲמַר, שְׁכַתוֹב וַיָּקֶם מֹשֶׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן, שְׁלֹא הָיָה יָכוֹל לָקוּם עַד שְׁהוּא הָקִים אוֹתוֹ. לְגַבִּירָה שְׂאִין רִשׁוֹת לְאִישׁ אַחֵר לְהַקִּימָה אֶלֵּא בְּעֵלָה. אַף כָּאן, כָּל אוֹתָם הָאֲמֻנִים, כָּלָם בָּאוּ לְהַקִּים אֶת הַמִּשְׁכָּן, וְלֹא יָכֹל לַעֲמֹד עַל יְדֵיהֶם, עַד שֶׁבָּא מֹשֶׁה וְהָקִים אוֹתוֹ, מְשׁוּם שְׁהוּא הָיָה בְּעַל הַבֵּית.

כִּיּוֹן דְּאִקִּים מִשָּׁה יֵת מִשְׁכָּנָא לְתַתָּא, אַתְקִם מִשְׁכָּנָא אַחְרָא לְעִילָא, כְּמָה דְּאוּקְמוּהָ, דְּכַתִּיב הוֹקֵם, וְלֹא פָּרִישׁ עַל יָדָא דְּמֵאן, (אלא) דְּלֹא אַתְקִם אֲלֵא מִרְזָא דְּעַלְמָא עֲלָאָה, דְּאִיהוּ סְתִים וְגִנְיָ, עַל יָדָא דְּרִזָּא דְּמִשָּׁה, בְּגִין לְאַתְתַּקְנָא בְּהִדְיָה.

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׁהִקִּים מִשָּׁה אֶת הַמִּשְׁכָּן לְמַטָּה, הוֹקֵם מִשְׁכָּן אַחֵר לְמַעְלָה, כְּמוֹ שְׁפִאֲרוּהָ, שְׁכָתוּב הוֹקֵם, וְלֹא פָּרֵשׁ עַל יְדֵי מִי. (אלא) שֶׁלֹּא הוֹקֵם אֲלֵא מִסּוּד הָעוֹלָם הָעֲלִיוֹן, שֶׁהוּא נִסְתָּר וְגִנּוּז, עַל יְדֵי הַסּוּד שֶׁל מִשָּׁה, כְּדִי לְהַתְתִּקֵּן עֲמוֹ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רל"ו ע"א) ◆

טקסט הזוהר

מַה כְּתִיב לְעִילָא, וַיָּבֹאוּ כָּל הַחֲכָמִים הָעוֹשִׂים

תרגום לעברית

מַה כְּתוּב לְמַעְלָה? (שמות לו) וַיָּבֹאוּ כָּל הַחֲכָמִים הָעוֹשִׂים אֶת כָּל מְלָאכַת הַקֹּדֶשׁ וְגו'. מִי הֵם הַחֲכָמִים הָעוֹשִׂים? אֵלּוּ הֵם יָמִין וּשְׂמָאל וְכָל שְׂאֵר הַצְּדָדִים, שֶׁהֵם דְּרָכִים וּשְׁבִילִים לְהַכְנִס לְתוֹךְ הָיִם וּלְמַלְא אוֹתוֹ, וְהֵם עָשׂוּ אֶת הַמִּשְׁכָּן לְמַעְלָה וְהַתְקִינוּ אוֹתוֹ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.